

Funzionamento

Lo spostamento radiale della slitta portautensile si effettua azionando la manovella sia a macchina ferma che a macchina in moto; può avvenire in una direzione o nella direzione opposta a seconda che si giri la manovella in senso orario o antiorario; ad ogni giro di questa corrisponde un avanzamento radiale della slitta di mm. 0,5; il nonio centesimale e quello millimetrico consentono l'esatta lettura dello spostamento dello utensile.

Fonctionnement

Le déplacement radial de l'outil est possible à l'aide de la manivelle la machine étant en marche ou arrêtée. En tournant la manivelle en sens horaire ou antihoraire le coulisseau porte-outil se déplacera dans une direction ou dans l'autre. Un tour de la manivelle correspond à une avance radiale du coulisseau de 0,5 mm. Les verniers centésimal et millimétrique permettent la lecture exacte du déplacement de l'outil.

Operation

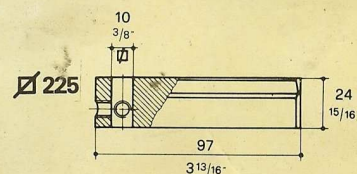
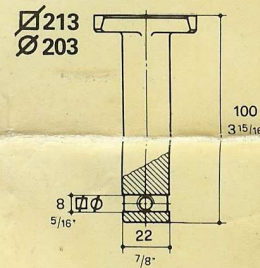
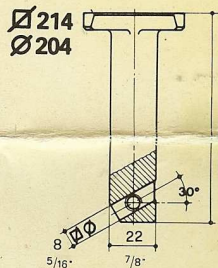
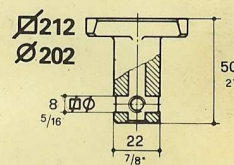
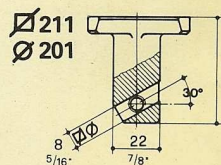
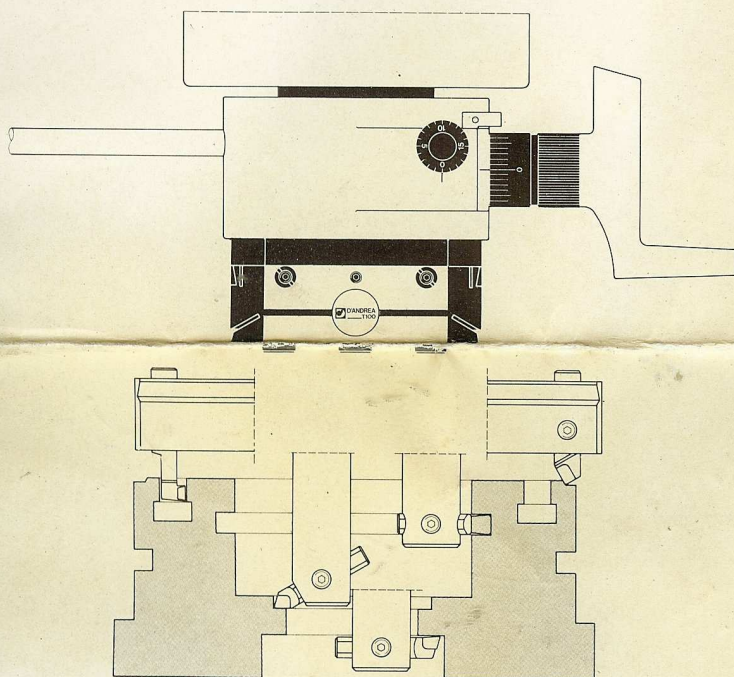
The radial feed of the tool slide is possible with the machine running or stopped by turning the feed lever. When turning the lever clockwise or counterclockwise the tool slide moves in either direction. A revolution of the lever corresponds to a radial feed of 0,5 mm. (.025"). The millimeter vernier and the 0,01 mm. (.0005") vernier allow to read the amount of the tool feed.

Arbeitsweise

Die Radialverstellung des Werkzeugschlittens ist bei laufender oder abgeschalteter Maschine durch Drehen des Vorschubhebels möglich. Durch Drehen des Hebels im Uhrzeiger- oder Gegenuhrzeigersinn verschiebt sich der Werkzeugschlitten in die eine bzw. andere Richtung. Eine Hebelumdrehung entspricht einem Radialvorschub von 0,5 mm. Der Millimeter- und der Hundertstelnonius gestatten die genaue Ablesung der Werkzeugverstellung.

Funcionamiento

El desplazamiento radial del carrillo portaherramienta se efectúa accionando la manivela, tanto con la máquina en marcha como parada. Girando la manivela en sentido horario o antihorario el carrillo portaherramienta se desplazará en una o en la otra dirección. Una vuelta de manivela corresponde a un avance radial del carrillo de 0,5 mm. Los nonios centesimal y milimétrico permiten la lectura exacta del desplazamiento del carrillo portaherramienta.



Lavorazioni tipiche

Alesature e torniture cilindriche, sfacciate esterne e interne (anche sottosquadra), smussi, gole, scarichi, filettature e sedi per anelli Seeger esterni e interni, cave a T, nonché numerose lavorazioni combinate di alesature-sfacciate e viceversa.

Travaux typiques

Alésages et tournages cylindriques, surfacages extérieurs et intérieurs (même sous-cavages), chanfreins, gorges, rainures en T ainsi que de nombreux travaux combinés d'alésage et surfacage.

Typical works

Cylindrical boring and turning, external and internal facing (even undercuts), chamfering, turning external and internal grooves for circlips, tee slots, etc. and many other combination facing and boring works.

Typische Arbeiten

Zylindrisch Bohren und Drehen, aussen und innen Planen (auch Unterschnitte), Fasen, Rillen für Seeger Sicherungen aussen und innen, T-Nuten und zahlreiche kombinierte Plan- und Ausdreharbeiten.

Trabajos típicos

Mandrinados y torneos cilíndricos, refrentados exteriores e interiores (también socavaduras), achaflanados, ranuras para aros Seeger exteriores e interiores, acanalados en forma de T y además numerosos trabajos combinados de mandrinado y refrentado.

Portautensili

Tutti i portautensili sono dotati di guida a coda di rondine per il loro bloccaggio sulla slitta. I portautensili sono anche fornibili in esecuzione speciale o a disegno.

Porte-outils

Tous les porte-outils sont munis de guide en queue d'aronde pour le bridage sur le coulisseau. Les porte-outils sont aussi livrables en version spéciale ou d'après dessin.

Toolholders

All toolholders have a dovetail guide for clamping to the tool slide. The toolholders can be supplied also in special version or to drawing.

Werkzeughalter

Sämtliche Werkzeughalter sind mit Schwalbenschwanzführung zum Festklemmen am Werkzeugschlitten versehen. Die Werkzeughalter sind auch in Sonderausführung oder nach Zeichnung lieferbar.

Portaherramientas

Todos los portaherramientas están provistos de guía en forma de cola de milano, para su bloqueo en el carrillo. Los portaherramientas se pueden suministrar también en ejecución especial o con diseño.